



BATH BAGEL

Support de tête modelable  
pour le bain avec le SYSTEME  
DE COUSSINS MODELABLES  
A DEPRESSION

NOTICE D'UTILISATION

---

**Fabriqué par :**

NOEL s.c. ul.  
Ko odziejska 1

Distribué en France

par :

**Vipamat**



**Noel vous remercie d'avoir choisi un produit Stabilo.**

NOEL a mis au point et fabriqué LE SUPPORT DE TETE MODELABLE POUR LE BAIN STABILO afin de répondre aux besoins des utilisateurs dans des conditions de sécurité optimales. Nous espérons que ce produit vous donnera entière satisfaction. Les instructions qui suivent font parties intégrantes du SUPPORT DE TETE MODELABLE POUR LE BAIN AVEC LE SYSTEME DE COUSSINS MODELABLES A DEPRESSION STABILO.

**Merci de lire attentivement les instructions avant d'utiliser les produits de la gamme STABILO.**

**Thank you for choosing our product.** NOEL has designed and manufactured POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM.

**Please read the instructions thoroughly before using the product.**

**Support de tête modelable pour le bain pour stabiliser la tête AVEC SYSTEME DE COUSSINS MODELABLES A DEPRESSION STABILO**

**Vacuum positioning system stabilizing head POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM**

Les produits STABILO ont été mis au point pour les adultes et les enfants atteints de déficiences cérébrales. Ils permettent d'atténuer ou de compenser certaines déficiences en stabilisant le patient en position couchée ou assise.

**UTILISATIONS PRÉVUES :**

LE SYSTEME DE COUSSINS MODELABLES A DEPRESSION STABILO peut être utilisé :

- pour atténuer les effets d'une position prolongée;
- pour stabiliser le patient dans le cas d'une hypotonie.

Dans les présentes instructions, le terme coussin est utilisé pour désigner le SUPPORT DE TETE MODELABLE POUR LE BAIN AVEC LE SYSTEME DE COUSSINS MODELABLES A DEPRESSION STABILO.

Product designed for children and adults with cerebral palsy, compensating for and alleviating the disability by stabilizing the patient in sitting or lying position.

**INTENDED USE**

POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM can be used for:

- Alleviating the effects of remaining in one position for extended periods (e.g. contractures)
- Stabilizing patient with muscular flaccidity

In the present instructions, the term cushion is used to refer to the POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM.

## AVERTISSEMENT ET SECURITE

- Utiliser un tissu respirant pour permettre une meilleure évacuation de la transpiration.
- Eviter d'utiliser des outils coupants qui pourraient endommager le coussin.
- Ne pas nettoyer le coussin avec des produits à base de solvant comme le Toluène ou l'Acétone.
- Ne pas tirer sur la valve.
- Ne pas trop dégonfler le coussin.
- N'utiliser que la pompe (manuelle ou électrique) livrée avec le coussin.
- Ne pas repasser le coussin.
- En cas de déchirure du coussin des micro granules peuvent s'en échapper, ce qui peut être dangereux pour les jeunes enfants (ingestion).

En raison des risques liés à l'utilisation du SUPPORT DE TETE MODELABLE POUR LE BAIN (risque de noyade lors de la prise du bain) des mesures de sécurité supplémentaires s'appliquent.

- Ne jamais laisser l'utilisateur sans surveillance.
- **Rappel ! Le coussin BATH BAGEL n'empêchera pas la noyade. Il est seulement utilisé pour stabiliser la tête.**
- Redoubler de vigilance lors de son utilisation.
- Le support de tête BATH BAGEL doit être mis avant d'entrer dans le bain. Assurez-vous que le support de tête est stable et correctement positionné de sorte que l'utilisateur penche la tête en arrière et ne s'étouffe pas.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'adhérence des sangles à la couche extérieure du BATH BAGEL.

## ATTENTION

- L'épaisseur du coussin peut naturellement diminuer de 5% lors des premières utilisations.
- En cas de changements importants de température il est conseillé d'utiliser de nouveau la pompe pour obtenir une dureté appropriée (En cas de températures élevées le coussin se ramollit, à l'inverse si les températures baissent, le coussin se durcit).
- Les animaux tels que les chats peuvent endommager le coussin en le percant avec leurs griffes, il est déconseillé de laisser des animaux en contact avec le coussin.

## PRODUCT SAFETY WARNINGS

- Use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- Avoid contact with sharp objects that may damage the cushion
- Do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- Do not pull on valve
- Do not overinflate cushion
- Use only special pump included with cushion for inflation
- Do not iron
- In case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children

Due to the risks stemming from POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM usage (risk of drowning when taking a bath) additional safety measures apply.

- Never leave the user unattended.
- **Remember! BATH BAGEL will not prevent drowning. It is only used to stabilize the head.**
- Remain doubly vigilant.
- BATH BAGEL should be put on before entering the bath. Ensure the head rest is stable, so that when a user tilts their head back they will not choke on water.
- Before each use, check adherence of straps to the soft BATH BAGEL outer layer.

## ATTENTION

- The thickness of the cushion can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- In case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the cushion, lower temperature hardens the cushion)
- Animals such as cats can damage the cushion by making holes with their claws. We advise to keep animals away from the cushion.

## MANUEL D'UTILISATION

### Pompe Manuelle:

1. Sortir le tuyau (raccord) de la pompe manuelle.
2. Visser le raccord sur la valve du coussin et attendre que le coussin soit suffisamment souple (en se remplissant d'air).
3. Commencer à modeler le coussin. (manuellement à la forme voulue ou en appui dessus).
4. Visser le raccord sur la pompe et aspirer l'air jusqu'à obtenir la fermeté souhaitée.
5. Dévisser le raccord du coussin et visser le capuchon de protection sur la valve.
6. Pour modifier la forme, visser le raccord de pompe sur le coussin et attendre qu'il se ramollisse et répéter les opération de l'étape 2 à l'étape 5.



### Pompe électrique

1. Enlever la pompe et le tuyau de la boîte.
2. Dévisser le capuchon de la valve du coussin, visser le tuyau de la pompe sur la valve et clipper l'autre extrémité du tuyau sur l'embout **SOFT** de la pompe électrique. Mettre en marche la pompe et attendre que le siège soit suffisamment souple, ensuite arrêter la pompe.
3. Commencer à modeler le coussin (manuellement à la forme voulue ou en appui dessus).
4. Changer la position du tube de l'embout **SOFT** à l'embout **HARD** et mettre en marche la pompe pour aspirer l'air jusqu'à obtenir la fermeté voulue.
5. Dévisser le tuyau de la pompe puis visser le capuchon sur la valve.
6. Pour modifier la forme, visser le raccord de pompe sur le coussin et attendre qu'il se ramollisse et répéter de l'étape 2 à l'étape 5.



## INSTRUCTIONS FOR USE

### Hand pump:

1. Take out tube in pump handle.
2. Screw tube into cushion valve and wait until cushion reaches the required softness.
3. Shape cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Screw pump into tube and deflate air until desired hardness has been reached.
5. Remove tube from pump and screw protecting cap on valve.
6. To change shape - screw tube into valve and wait until cushion softens, then repeat steps from 2 to 5.

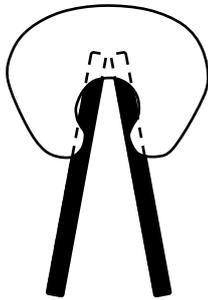
### Electric pump

1. Take out tube from box with pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into **SOFT** socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from **SOFT** to **HARD** and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from 2 to 5.

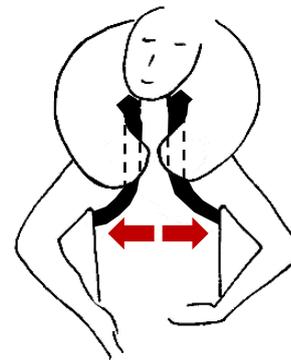
## METHODE DE FIXATION

1. La méthode de fixation est importante pour assurer une sécurité maximale de l'utilisateur.
2. Fixer les sangles à l'intérieur du support de tête (cf. schéma 1).
3. Passer les sangles sous les bras. (cf. schéma 2)
4. Croiser les sangles dans le dos, puis les passer à nouveau sous les bras (cf. schéma 3).
5. Fixez les sangles en diagonale, aux extrémités opposées du coussin, près du menton (cf. Schéma 4).
6. Les sangles doivent être tendues de sorte que le coussin soit attaché au corps et non à la tête.

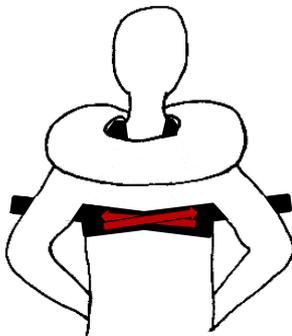
1.



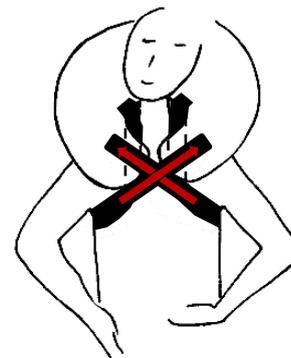
2.



3.



4.



## MAINTENANCE

- Contrôler régulièrement de l'état du produit, afin de desceller toutes déchirures ou trous dans le coussin.
- Avant de nettoyer le coussin veillez à bien serrer le bouchon de la valve.
- Les coussins STABILO peuvent se laver à la main à l'eau courante (jusqu'à 45°) avec du détergent de type liquide vaisselle.
- Il est possible de laver les coussins STABILO en machine à 40° en utilisant un assouplissant, dans ce cas il n'est pas nécessaire d'utiliser de la lessive.
- Sécher le produit avec du papier type essuie-tout.
- Pour désinfecter le coussin, il est possible d'utiliser un désinfectant pour matériel médical.
- Ne pas utiliser de nettoyant à base de solvants tels que le Toluène ou l'Acétone.
- Pour les produits VELCRO, aspirer régulièrement la surface velcro pour éviter toute perte d'adhérence.

## GARANTIE

- Le fabricant assure **une garantie de 24 mois**.
- La garantie ne couvre pas les dommages mécaniques subis par LE SYSTEME DE COUSSIN MODELABLE A DEPRESSION STABILO.
- Si vous avez des questions, merci de contacter le vendeur ou le fabricant directement.
- Le vendeur ou le fabricant doivent être informés de tous les incidents liés aux produits STABILO.

## DECLARATION DE CONFORMITE

LE SYSTEME DE COUSSIN MODELABLE A DEPRESSION STABILO est un dispositif médical conforme aux exigences de la Directive de l'Union Européenne **EEC/93/42**.



## MAINTENANCE

- Regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- Screw on valve cap before washing
- Hand wash cushion under running water using a standard detergent, e.g. a washing up liquid
- Suitable for washing in washing machine at 40°C cycle – fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- Wipe dry with paper towel
- Standard disinfectants used in hospitals can be used
- Do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone
- For VELCRO products, Hoover the soft surface regularly to prevent loss of adherence.

## WARRANTY

- The warranty is provided for a period of **24 months**
- The warranty does not cover mechanical damage to POSITIONING STABILO SYSTEM
- If in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- Report any incidents to seller or manufacturer directly

## DECLARATION OF CONFORMITY

POSITIONING STABILO SYSTEM medical device complies with the basic requirements of the Directive **EEC/93/42**.

**Fabriqué par :**

**NOEL s.c. ul.  
Ko odziejska 1**

**Distribué en France  
par :  
Vipamat**